

CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES DE SCS / SCS PROFESSIONAL SERVICES AGREEMENT

Nombre del cliente Viñedos Santa Monica S de RL de CV

/ Client Name:

Dirección del cliente Avenida L oeste #53 Centro C.P.83600 Caborca, Sonora Mexico

/ Client Address:

	<u>Contacto principal de SCS /</u>	<u>Contacto principal del cliente /</u>	<u>Contacto secundario del cliente</u>
	<u>SCS Primary Contact</u>	<u>Client Primary Contact</u>	<u>/ Client Secondary Contact</u>
Nombre / Name:	Vanessa Olaechea Antunez	Roberto Herrera Benitez	Oneida Lacarra Badilla
Cargo / Title:	Program Manager, Sustainability Certifications	Coordinador Area de Responsabilidad Social	Coordinador Area Administrativa
Correo electrónico / Email:	volaechea@scsglobalservices.com	rbtherrerab@gmail.com	agricolareyespesqueira@ho tmail.com
Teléfono / Phone:	+1.959.282.2221	6371222625	637 372 2430
Celular / Cell:	+1.959.282.2221		
Fax / Facsimile:	+1 510 452 6899		

El presente Contrato de servicios profesionales (el "Contrato") se celebra entre Scientific Certification Systems, Inc., bajo el nombre comercial de SCS Global Services, una sociedad para beneficio público de California ("SCS"), y el cliente anteriormente identificado. SCS y el cliente se denominan colectivamente como las "Partes" e individualmente como "Parte" o por su nombre propio. Este Contrato entra en vigencia en la fecha en la que la última de las partes lo firme a continuación.

1. Descripción de los servicios. Simultáneamente al presente Contrato, las diferentes entidades ejecutarán una orden de trabajo ("Orden de Trabajo") que describirá los servicios profesionales que SCS prestará en virtud del presente Contrato (los "Servicios"). Bajo el presente Contrato y en virtud de futuras Órdenes de trabajo podrán llevarse a cabo otros Servicios o modificaciones por escrito al Contrato, con la firma de ambas Partes. Si los Servicios estuvieran relacionados con cualquier estándar, requisito de prueba, programa o

This Professional Services Agreement (the "Agreement") is entered between Scientific Certification Systems, Inc., dba SCS Global Services, a California Benefit Corporation ("SCS") and the Client identified above. SCS and Client are collectively referred to as the "Parties" and individually referred to as "Party" or by their proper name. This Agreement becomes effective on the date that the last party signs this Agreement below.

1. Description of the Services. Contemporaneously with this Agreement, the Parties will execute a work order ("Work Order") that describes the professional services that SCS will perform under this Agreement (the "Services"). Additional Services may be performed under this Agreement pursuant to future Work Orders or written modifications to this Agreement signed by both Parties. If the Services relate to any standards, testing requirements, programs or certifications (a "Scheme"), the applicable Scheme requirements will be attached to this Agreement or applicable Work Order as Schedule 1. If the Services involve certification, the applicable certification

certificación (un "Esquema"), los requisitos aplicables del Esquema se adjuntarán al presente o a la Orden de trabajo correspondiente como Tabla 1. Si los Servicios implican una certificación, los requisitos de certificación correspondientes se adjuntarán al presente Contrato o a la Orden de trabajo correspondiente como Tabla 2. SCS no declara ni garantiza que los productos o servicios del Cliente satisfagan los requisitos de ningún esquema. Todas las tablas y Órdenes de trabajo se incorporan al presente Contrato por referencia, y el Contrato se incorpora por este medio a ellos, incluyendo aquellos que las Partes formalicen después de la fecha del presente Contrato. SCS llevará a cabo los Servicios de manera acorde con las destrezas profesionales y el cuidado habitualmente ofrecidos por profesionales similares que realicen los mismos servicios en la misma situación. Las disposiciones del presente Contrato, todas las tablas adjuntas y las posteriores Órdenes de trabajo son complementarias y acumulativas, pero en caso de contradicciones o ambigüedades, el orden de precedencia será el siguiente: (i) Órdenes de trabajo en orden cronológico inverso, (ii) Tabla 1 - Requisitos del esquema, (iii) Tabla 2 - Requisitos de certificación/verificación, y (iv) el presente Contrato.

2. Compensación. El Cliente pagará a SCS las tarifas de servicio descritas en la Orden de Trabajo ("Tarifas de Servicio"). Todas las Tarifas de Servicio se pagarán en dólares estadounidenses, a menos que SCS apruebe lo contrario por escrito. Todos los pagos se efectuarán en su totalidad mediante cheque bancario librado contra una cuenta bancaria de Estados Unidos o mediante transferencia bancaria electrónica a una cuenta bancaria especificada por SCS, sin deducción de impuestos retenidos, Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), Impuesto General sobre los Servicios (GST), o cualquier otro impuesto indirecto en el país del Cliente. Todas las facturas deberán pagarse en un plazo de treinta (30) días a partir de su recepción, y los pagos atrasados estarán sujetos a un interés del uno y medio por ciento (1,5%) mensual o a una tasa inferior que constituya el tipo máximo permitido por la ley. En caso de que surjan problemas o gastos imprevistos en el curso de la ejecución de los Servicios, SCS se esforzará por informar al Cliente antes de realizar cualquier servicio adicional o incurrir en cualquier gasto adicional; y SCS tendrá derecho a cobrar honorarios adicionales para cubrir el tiempo y los costes adicionales incurridos para completar los Servicios.

3. Responsabilidades del Cliente. La capacidad de SCS de realizar los Servicios, cumplir con las leyes correspondientes y funcionar debidamente en virtud de cualquier Esquema aplicable depende de que el Cliente proporcione la información de forma oportuna, precisa y completa. En consecuencia, el Cliente deberá hacer lo siguiente: (i) proporcionar toda la información que SCS solicite y que pueda satisfacer los requisitos de cualquier Esquema aplicable a los Servicios o demostrar los esfuerzos del Cliente por ocuparse de las no conformidades identificadas, incluyendo el suministro de documentos y la compleción de los formularios necesarios, y (ii) proporcionar a los representantes de SCS acceso a los

requirements will be attached to this Agreement or applicable Work Order as Schedule 2. SCS makes no representation or warranty that Client's products or services will satisfy the requirements of any Scheme. All schedules and Work Orders are incorporated into this Agreement by reference, and this Agreement is hereby incorporated into them, including those which the Parties enter into after the date of this Agreement. SCS will perform the Services in a manner consistent with the professional skill and care ordinarily provided by similar professionals performing the same services in the same locality. The provisions of this Agreement, any attached schedules and subsequent Work Orders are complementary and cumulative, but in the case of any inconsistency or ambiguity, the following order of precedence shall prevail: (i) Work Orders in reverse chronological order; (ii) Schedule 1 – Scheme Requirements; (iii) Schedule 2 – Certification / Verification Requirements; and (iv) this Agreement.

2. Compensation. Client shall pay SCS the service fees as described in the Work Order ("Service Fees"). All Service Fees shall be paid in U.S. Dollars unless otherwise approved by SCS in writing. All payments shall be paid in full by bank check drawn on a U.S. bank account or by electronic bank transfer to a bank account specified by SCS, without deduction of withholding taxes, Value Added Tax (VAT), General Services Tax (GST), or any other indirect taxes in Client's country. All invoices shall be paid within thirty (30) days of receipt, and late payments will be subject to interest charged at one-and-one-half percent (1.5%) per month or such lesser rate constituting the maximum rate permitted by law. In the event of any unforeseen problems or expenses that arise in the course of carrying out the Services, SCS shall endeavor to inform Client prior to performing any additional services or incurring any additional expense; and SCS shall be entitled to charge additional fees to cover extra time and costs incurred to complete the Services.

3. Client Responsibilities. SCS's ability to perform the Services, comply with applicable laws and operate in good standing under any applicable Scheme depends on Client providing timely, accurate and complete information. Accordingly, Client will: (i) provide all information requested by SCS so that it may fulfill the requirements of any Scheme applicable to the Services and/or demonstrate Client's efforts to address any non-conformities identified, including provision of documents and completing necessary forms; and (ii) provide SCS representatives access to Client's properties, facilities, products, personnel and records deemed necessary by SCS in order to perform the Services. Client warrants and represents that all information it provides will be accurate and complete. Additional Client responsibilities are contained in the Schedules. Client shall ensure that SCS' employees, contractors, and other staff, are treated in a professional manner by Client, including its other contractors, and are not subjected to any form of harassment, whether it is physical or verbal, including without limitation sexual harassment. Without limiting any other remedy available to SCS and its staff, if, in SCS' sole and absolute discretion, Client violates the foregoing anti-harassment obligation, then SCS may

inmuebles, las instalaciones, los productos, el personal y los registros que SCS considere necesarios a fin de llevar a cabo los Servicios. El Cliente garantiza y declara que toda la información proporcionada será fiel e íntegra. Las responsabilidades adicionales del Cliente están incluidas en las Tablas. El Cliente se asegurará de que los empleados, contratistas y demás personal de SCS sean tratados de manera profesional por el Cliente, incluidos sus otros contratistas, y de que no sean objeto de ninguna forma de acoso, ya sea físico o verbal, incluido, sin limitación, el acoso sexual. Sin limitar cualquier otro recurso disponible para SCS y su personal, si, a la entera y absoluta discreción de SCS, el Cliente infringe la anterior obligación contra el acoso, SCS podrá rescindir el presente Contrato y/o cualquier Orden de trabajo por causa justificada.

4. Confidencialidad. Esta sección describe las responsabilidades de las Partes respecto a la Información confidencial (según se define a continuación) que podrán intercambiar respecto a la realización de los Servicios bajo el presente Contrato.

4.1 Definición. "Información Confidencial" consiste en información que es secreta o propiedad de la Parte divulgadora, o designada por ella como tal, y que es divulgada por o en beneficio de la Parte divulgadora o creada al prestar los Servicios, independientemente de si la información está sujeta a alguna patente, marca comercial, marca de servicio, secreto comercial, derechos de autor u otra protección legal. Entre otras cosas, la Información confidencial incluye todo lo siguiente: análisis técnicos, recopilaciones, cálculos, "know-how", procedimientos, métodos y datos; estrategias comerciales; previsiones de ventas; información sobre nuevos productos, servicios y procesos; información y análisis de marketing; algoritmos; fórmulas; especificaciones de productos y proveedores; inventos; proyectos de investigación; listas de clientes o proveedores actuales o potenciales y su información de contacto asociada; información personal sobre los trabajadores de cualquiera de las Partes; políticas sobre precios; métodos operativos; información financiera y capacidades de investigación y desarrollo.

4.2 Exclusiones. La "Información confidencial" no incluye la información que: (i) a la fecha de su divulgación pueda demostrarse que ya es de dominio público o que devenga de dominio público por un motivo que no sea el incumplimiento del presente Contrato, (ii) a la fecha de su divulgación ya estuviera legalmente en posesión de la Parte receptora (siempre y cuando la información no esté sujeta a obligaciones de confidencialidad a favor de la Parte que realiza la divulgación); (iii) devenga legalmente disponible para la Parte receptora a través de una fuente que no sea la Parte que realiza la divulgación, incluyendo sus empleados o agentes que tengan una obligación de confidencialidad similar para con dicha Parte y (iv) sea creada por la Parte receptora independientemente de cualquier Información confidencial recibida de la Parte que realiza la divulgación. Salvo por los secretos comerciales, la Información confidencial dejará de ser tratada como tal diez (10) años después de la ejecución o la

terminate this Agreement and/or any Work Order for cause.

4. Confidentiality. This section describes the Parties' responsibilities with respect to Confidential Information (defined below) they may exchange in connection with performing the Services under this Agreement.

4.1 Definition. "Confidential Information" consists of information that is secret or proprietary to the disclosing Party, or designated by them as such, and which is either disclosed by or for the benefit of the disclosing Party or created in performing the Services, regardless of whether the information is subject to any patent, trademark, service mark, trade secret, copyright or other legal protection. Without limitation, Confidential Information includes all of the following: technical analysis, compilations, calculations, know-how, procedures, methods and data; business strategies; sales forecasts; new product information, services and processes; marketing information and analysis; algorithms; formulas; product specifications and suppliers; inventions; research projects; lists of current or potential customers or suppliers and their associated contact information; personal information regarding either Party's personnel; pricing policies; operational methods; financial information; and research and development capabilities.

4.2 Exclusions. "Confidential Information" does not include information, which: (i) at the date of its disclosure can be shown to be already in the public domain, or which comes into the public domain other than as a result of a breach of this Agreement; (ii) at the date of its disclosure was already lawfully in the receiving Party's possession (provided that the information is not already subject to confidentiality obligations owed to the disclosing Party; (iii) lawfully becomes available to the receiving Party from a source other than the disclosing Party, including its employees or agents who owe the disclosing Party a similar confidentiality obligation; and (iv) is developed by the receiving Party independently of any Confidential Information received from the disclosing Party. Except for trade secrets, Confidential Information shall no longer be treated as such ten (10) years after the performance or termination of this Agreement. Further, SCS may anonymize any data provided to SCS by Client and aggregate such data with other data owned or possessed by SCS for the purpose of improving, refining, and developing SCS' services and goods to be offered or provided to other SCS clients and/or for SCS' internal uses.

4.3 Legally Compelled Disclosure. If a Party is required to disclose Confidential Information pursuant to court order, legal process or as otherwise required by law, then prior to any such compelled disclosure, the Party will: (i) promptly notify the disclosing Party of the compelled disclosure and allow the disclosing Party to assert the privileged and confidential nature of the Confidential Information against the third party seeking disclosure; and (ii) cooperate with the disclosing Party's efforts to protect against disclosure and/or efforts to obtain a protective order narrowing the scope of disclosure and/or use of the Confidential Information. Subject to these obligations, a Party is permitted to disclose the Confidential Information, but only to the narrowest extent necessary to legally comply with such

rescisión del Contrato. Además, SCS podrá anonimizar cualquier dato proporcionado a SCS por el Cliente y agregar dichos datos a otros datos que SCS posea o haya poseído con el fin de mejorar, perfeccionar y desarrollar los servicios y bienes de SCS que se ofrecerán o proporcionarán a otros clientes de SCS y/o para usos internos de SCS.

4.3 Divulgación obligatoria por ley. Si una de las Partes debiera divulgar Información confidencial con motivo de una orden judicial, un proceso jurídico o por algún otro motivo impuesto por ley, previo a dicha divulgación obligatoria deberá: (i) notificar de inmediato a la Parte que realiza la divulgación sobre la divulgación obligatoria y permitir que dicha Parte haga valer la naturaleza privilegiada y confidencial de la Información confidencial ante el tercero que pretende lograr la divulgación, y (ii) colaborar con los esfuerzos de la Parte que realiza la divulgación de proteger contra divulgaciones o con los esfuerzos por obtener una orden de protección que limite el ámbito de divulgación o el uso de la Información confidencial. Sujeta a estas obligaciones, una Parte tiene permitido divulgar la Información confidencial pero solo al mínimo grado posible y necesario para cumplir legalmente con la divulgación obligatoria en cuestión.

4.4 Otras obligaciones. La Parte receptora tomará todas las precauciones de seguridad razonables y legalmente exigidas para proteger dicha Información Confidencial de su divulgación, según sea necesario dadas las circunstancias, incluyendo, sin limitación, el uso de almacenamiento seguro, salas e instalaciones seguras, cerraduras, personal de seguridad, códigos de seguridad, contraseñas y otros métodos para proteger documentos, sistemas informáticos y otros registros del acceso no autorizado, robo, duplicación o distribución no autorizada o descubrimiento de contenidos y para impedir el acceso u observación de la práctica o demostración de métodos por personas no autorizadas. Las Partes exigirán a su personal y agentes respectivos con los que compartan la Información Confidencial de la otra entidad que se sometan a las obligaciones de confidencialidad establecidas en el presente Acuerdo o a obligaciones de confidencialidad que sean sustancialmente similares a las disposiciones de confidencialidad del presente Acuerdo. Si una de las Partes descubre que ha infringido sus obligaciones de confidencialidad en virtud del presente Contrato (incluidas las infracciones incurridas por sus empleados o agentes), deberá notificar de inmediato a la otra Parte y ofrecer toda la colaboración que fuera razonable a fin de reparar y limitar dicha infracción.

5. Propiedad intelectual. Ninguna de las Partes confiere a la otra ningún derecho, título o interés de ningún tipo sobre cualquier derecho de autor, marca comercial, marca de servicio, invención, Conocimiento-como, concepto, técnica, patente u otra forma de propiedad intelectual (colectivamente, "Propiedad Intelectual"), salvo que se conceda expresamente por escrito en las Listas o en cualquier Orden de Trabajo posterior. El Cliente deberá cumplir estrictamente con las restricciones y requisitos aplicables a cualquier derecho de

compelled disclosure.

4.4 Further obligations. The receiving Party shall take all reasonable and legally required security precautions to protect any such Confidential Information from disclosure as may be necessary under the circumstances, including, without limitation, the use of secure storage, secure rooms and facilities, locks, security personnel, security codes, passwords and other methods to protect documents, computer systems and other records from unauthorized access, theft, unauthorized duplication or distribution or discovery of contents and to prevent access to or observation of the practicing or demonstration of methods by unauthorized persons. The Parties shall require their respective personnel and agents with whom they share the other Party's Confidential Information to be bound to the confidentiality obligations set forth herein or confidentiality obligations that are substantially similar to the confidentiality provisions of this Agreement. If a Party learns that it has violated its confidentiality obligations under this Agreement (including violations by its employees or agents), it shall immediately notify the other Party and provide all reasonable cooperation to redress and limit the violation.

5. Intellectual Property. Neither Party confers to the other any right, title or interest of any kind in any copyright, trademark, service mark, invention, know-how, concept, technique, patent or other form of intellectual property (collectively, "Intellectual Property"), except as expressly granted in writing in the attached schedules or any subsequent Work Order. Client shall strictly adhere to the specified restrictions and requirements applicable to any Intellectual Property rights granted by SCS and any applicable Scheme.

6. Indemnification. The Parties' indemnity obligations shall survive the termination or performance of the Services and this Agreement.

6.1 By Client. Client shall defend, indemnify and hold SCS, its subsidiaries, affiliates, shareholders, directors, officers, employees, and agents ("SCS Parties") harmless from and against any and all claims, damages, and other liabilities (including reasonable consultant, expert witness, and legal fees incurred by SCS Parties) to the extent caused by: (i) Client's breach or failure to fully perform its obligations under this Agreement, including without limitation any Scheme specified in the Schedules or any Work Order or (ii) any issues related to Client's products or services that are outside the scope of the Services.

6.2 By SCS. SCS shall defend, indemnify and hold the Client, its subsidiaries, affiliates, shareholders, directors, officers, employees, and agents ("Client Parties") harmless from and against any and all claims, damages and other liabilities (including reasonable consultant, expert witness, and legal fees) to the extent caused by (i) SCS's breach or failure to fully perform its obligations specified in this Agreement or (ii) SCS' negligence, recklessness, or willful misconduct in the performance of the Services.

7. Limitation of Liability and Damages; Insurance. Neither Party shall be liable to the other (including their respective

Propiedad intelectual concedidos por SCS y cualquier Esquema aplicable.

6. Indemnización. Las obligaciones de indemnización de las Partes sobrevivirán la rescisión o el cumplimiento de los Servicios y del presente Contrato.

6.1 Por parte del Cliente. El Cliente defenderá, indemnizará y mantendrá indemne a SCS, sus filiales, afiliados, accionistas, administradores, directivos, empleados y agentes ("Partes SCS") frente a todas y cada una de las reclamaciones, daños y otras responsabilidades (incluidos los honorarios razonables de consultores, peritos y abogados incurridos por las Partes SCS) en la medida en que sean causadas por: (i) el incumplimiento o no cumplimiento íntegro por parte del Cliente de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, incluyendo, sin limitación, cualquier Esquema especificado en los Cronogramas o en cualquier Orden de Trabajo o (ii) cualquier cuestión relacionada con los productos o servicios del Cliente que estén fuera del ámbito de los Servicios.

6.2 Por parte de SCS. SCS defenderá, indemnizará y mantendrá indemnes al Cliente, sus filiales, afiliados, accionistas, directores, funcionarios, empleados y agentes ("Partes Cliente") frente a cualquier reclamación, daño y otras responsabilidades (incluidos los honorarios razonables de consultores, peritos y abogados) en la medida en que sean causados por (i) el incumplimiento o la falta de cumplimiento íntegro por parte de SCS de sus obligaciones especificadas en el presente Contrato o (ii) la negligencia, imprudencia o una conducta mal intencionada de SCS en la ejecución de los Servicios.

7. Limitación de responsabilidad y daños; Seguros. Ninguna de las Partes será responsable ante la otra (incluidos sus respectivos ejecutivos, accionistas, directores, empleados o agentes), ya sea en virtud del contrato (incluida la garantía), por acuerdo extracontractual o bajo ninguna otra teoría o doctrina jurídica, por ningún daño o perjuicio indirecto, especial, fortuito o imprevisto en el que incurra la otra Parte, lo que incluye, entre otras cosas, pérdida de ganancias o de uso, aún cuando dicho daño o perjuicio pudiera haberse previsto. Sin perjuicio de ninguna disposición del presente Contrato que indique lo contrario, la responsabilidad total acumulada de SCS ante el Cliente no excederá los montos recuperados bajo su seguro. Salvo que se establezca expresamente por escrito, SCS renuncia a todas las garantías de cualquier tipo, expresas o implícitas, incluidas, sin limitación, las garantías implícitas de comerciabilidad e idoneidad para un fin determinado. SCS mantendrá en todo momento durante la vigencia del presente contrato las siguientes pólizas de seguro con al menos los siguientes límites: Responsabilidad Civil General Comercial de 1.000.000,00 \$ por siniestro y 2.000.000 \$ en conjunto; Indemnización por Accidentes Laborales en las cuantías exigidas por ley; Responsabilidad Civil Profesional de 5.000.000 \$ por siniestro y 5.000.000 \$ en conjunto; y Exceso de Responsabilidad Civil de 5.000.000 \$ en conjunto.

8. Subcontratación. SCS podrá contratar a terceros calificados para llevar a cabo cualquier parte de los Servicios,

officers, shareholders, directors, employees or agents), whether in contract (including warranty), tort or under any other legal theory or doctrine for any indirect, special, incidental or consequential loss or damage incurred by the other Party, including without limitation, loss of profits or use, even if such loss or damage could have been foreseen. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, SCS's total cumulative liability to Client shall not exceed amounts recovered under its insurance. Except as expressly set forth in writing, SCS disclaims all warranties of any kind, express or implied, including, without limitation, the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. SCS shall at all times during the term of this Agreement maintain the following insurance policies with at least the following limits: Commercial General Liability \$1,000,000.00 per occurrence and \$2,000,000 in the aggregate; Employee Workers Compensation in statutorily required amounts; Professional Liability of \$5,000,000 per claim and \$5,000,000 in the aggregate; and Excess Liability of \$5,000,000 in the aggregate.

8. Subcontracting. SCS may engage qualified third-parties to perform any portion of the Services, provided that such third-parties agree to be bound by confidentiality obligations substantially similar to those provided in this Agreement. SCS will pay such subcontractors and in all instances remain responsible for the proper completion of any subcontractor's work.

9. Termination; Suspension; Force Majeure. If the Agreement or Services are terminated by either Party for any reason, Client shall pay SCS for all Services rendered through the effective date of such termination without deduction for any claimed offset or credit. Either Party may terminate this Agreement for convenience by providing the other Party with ninety (90) days prior written notice; provided that, any Work Orders that are active when such termination notice is delivered shall be completed in accordance with this Agreement, unless agreed to otherwise by both Parties in writing.

9.1 For Cause. Either Party may terminate further performance of the Agreement or any Work Order if the other Party commits a material breach of its obligations under this Agreement, any subsequent Work Order(s) or the requirements of any applicable Scheme and fails to remedy the same within 30 days after the first party issues written notice of the breach. If the breach cannot reasonably be cured within such time period, the breaching party shall be given a reasonable period of time to cure the breach, provided that within that initial 30 day time period, the breaching Party: (i) provides the other a written response explaining why the breach cannot be cured within that period and a timeline detailing the steps that will be taken to cure the breach, and then, (ii) diligently commences and continues the cure according to the plan.

9.2 Suspension. SCS may suspend performance of the Services and any rights granted to Client under the Agreement or any Work Order for any reasons justifying termination for cause above.

9.3 Force Majeure. Neither Party shall be liable for any delay in the performance of its obligations due to force majeure

siempre y cuando dichos terceros acepten la vinculación con las obligaciones de confidencialidad sustancialmente similares a las dispuestas en el presente Contrato. SCS pagará a esos subcontratistas en todas las instancias y seguirá siendo el responsable de la compleción adecuada del trabajo de cualquier subcontratista.

9. Rescisión, suspensión y fuerza mayor. Si el Contrato o los Servicios fueran rescindidos, por cualquiera de las Partes y por cualquier motivo, el Cliente deberá pagar a SCS todos los Servicios prestados hasta la fecha en que comience a regir dicha rescisión, sin descuentos por supuestas compensaciones o créditos. Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente Contrato por conveniencia, previa notificación por escrito a la otra Parte con noventa (90) días de antelación; no obstante, las Órdenes de Trabajo que estén activas en el momento de la entrega de dicha notificación de rescisión deberán completarse de conformidad con el presente Contrato, a menos que ambas Partes acuerden lo contrario por escrito.

9.1 Por causa. Cualquiera de las Partes podrá rescindir el Contrato o cualquier Orden de trabajo si la otra Parte incumpliera materialmente sus obligaciones en virtud del presente Contrato, de cualquier Orden de trabajo posterior o los requisitos de cualquier Esquema aplicable y no remediase la falta dentro de los 30 días posteriores al momento en que la primera parte emita un aviso por escrito del incumplimiento. Si el incumplimiento no pudiera remediarse en ese período, la parte incumplidora deberá obtener un período de tiempo razonable para subsanar el incumplimiento siempre y cuando, dentro de ese período inicial de 30 días, la Parte incumplidora: (i) proporcione a la otra una respuesta por escrito explicando por qué no es posible subsanar el incumplimiento dentro de ese período y ofrezca un calendario que detalle los pasos a dar para la subsanación y luego (ii) inicie con diligencia y prosiga con la subsanación de conformidad con el plan.

9.2 Suspensión. SCS podrá suspender los Servicios y todo derecho otorgado al Cliente en virtud del Contrato o cualquier Orden de trabajo, por el motivo que fuera, justificando la rescisión por causa que antecede.

9.3 Fuerza mayor. Ninguna de las entidades será responsable de ningún retraso en el cumplimiento de sus obligaciones debido a acontecimientos de fuerza mayor, incluidos, entre otros: casos fortuitos; cambios en la legislación que afecten materialmente a la totalidad o una porción de los Servicios; fenómenos meteorológicos extremos; terremotos; actos de guerra, terrorismo o rebelión; huelga o cualquier otra interrupción laboral; u otros acontecimientos que escapen al control razonable de la Parte. No se incluirán dentro de fuerza mayor la escasez de fondos ni problemas de flujo de caja. Si el evento ocurrido por fuerza mayor continuara durante más de 90 días, la Parte por él afectada podrá rescindir el Contrato o cualquier Orden de trabajo en adelante proporcionando a la otra Parte un aviso previo de 30 días.

10. Ley aplicable, resolución de disputas. El presente Contrato se rige e interpreta de conformidad con las leyes del estado de California y toda disputa, arbitraje, demanda o

events, including, but not limited to: acts of God; changes in the law that materially affect all or a portion of the Services; extreme weather events; earthquake; acts of war, terrorism or rebellion; strike or any other labor disruption; or other events beyond the Party's reasonable control. Force majeure shall not include shortage of funds or cash flow difficulties. If the force majeure event continues for more than 90 days, the Party so affected may terminate further performance of this Agreement or any Work Order by providing the other Party 30 days prior written notice.

10. Governing Law; Dispute Resolution. This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the State of California, and any dispute, arbitration or lawsuit or action will be venued in San Francisco County, California. The Parties consent to the jurisdiction of California's state and federal courts. Any dispute between the Parties relating to the Agreement or Services will be resolved through binding arbitration administered by JAMS or such other mutually agreeable arbitration service and conducted before a single arbitrator. All arbitration costs will be divided equally between the parties. The prevailing Party will be awarded its costs, including attorneys' fees, and the arbitration award may be entered in any court having jurisdiction. If either Party refuses or fails to timely cooperate in any part of the arbitration process, then arbitration may proceed before an arbitrator named by the participating Party, and the arbitrator shall decide the dispute based on the information presented and without the other party's participation. This duty to arbitrate will survive the completion or termination of this Agreement. By signing this Agreement, the parties acknowledge that they are giving up any rights they might otherwise possess litigate any such dispute in a court and jury trial.

11. Miscellaneous.

11.1 Non-reliance; Authority. Client acknowledges that it has entered into this Agreement in reliance upon its own examination and valuation of any applicable Scheme and not upon any actual or alleged statements by SCS, its employees or agents regarding the utility or commercial profitability of participating in such Scheme. Each Party warrants that it has full power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement and any subsequent Work Order.

11.2 Assignment; No Third Party Beneficiaries. Neither Party may assign this Agreement without the other Party's prior written consent. Excluding any rights granted to third parties pursuant to the terms of any applicable Scheme related to the Services, nothing contained in this Agreement shall create a contractual relationship with or give rise to a cause of action in favor of any third party against either SCS or Client.

11.3 Notices. Any notice, approval, consent or other communication pursuant to this Agreement shall be in writing and sent to the address of the Primary Contact specified in the beginning of this Agreement or such other person identified by that Party in writing. Such communication shall be transmitted by: (i) a national or international courier service that provides tracking and evidence of delivery; (ii) certified U.S. mail (return receipt requested); or (iii) e-mail, provided that the receiving

acción legal será remitida al condado de San Francisco, California. Las Partes aceptan la jurisdicción de los tribunales federales y estatales de California. Toda disputa entre las Partes relacionada con el Contrato o los Servicios será resuelta a través de un arbitraje obligatorio administrado por JAMS o cualquier otro servicio de arbitraje acordado mutuamente, y se llevará a cabo ante un único árbitro. Todos los costos del arbitraje se dividirán en partes iguales entre las Partes. La Parte que prevalezca recibirá sus costos, incluyendo los honorarios de abogados, y la determinación del arbitraje podrá ingresarse en cualquier tribunal que posea jurisdicción. Si alguna de las Partes se rehusara o no lograr colaborar en tiempo y forma en alguna parte del proceso de arbitraje, entonces el proceso podrá proceder ante un árbitro nombrado por la Parte participante, y el árbitro resolverá la disputa sobre la base de la información presentada y sin la participación de la otra parte. Esta obligación de arbitrar sobrevivirá a la compleción o la rescisión de este Contrato. Al firmar el presente Contrato, las partes reconocen que están renunciando a todos los derechos que de otro modo pudieran tener para litigar cualquier tipo de disputa en un tribunal y en un juicio con jurado.

11. Varios.

11.1 No dependencia, autoridad. El Cliente reconoce haber celebrado el presente Contrato confiando en su propio examen y valoración de todo Esquema aplicable y no basado en una afirmación real o supuesta de SCS, sus empleados o agentes acerca de los servicios o la rentabilidad comercial de la participación en dicho Esquema. Cada parte asegura tener pleno poder y autoridad para celebrar el presente Contrato y toda Orden de trabajo posterior y llevar a cabo sus obligaciones en virtud de los mismos.

11.2 Cesión, sin terceros beneficiarios. Ninguna de las Partes podrá ceder el presente Contrato sin previo consentimiento por escrito de la otra Parte. Excluyendo los derechos otorgados a terceros de conformidad con los términos de cualquier Esquema aplicable relacionado con los Servicios, nada de lo contenido en el presente Contrato constituirá una relación contractual ni será fundamento de ninguna de acción a favor de un tercero contra SCS ni contra el Cliente.

11.3 Notificaciones. Toda notificación, aprobación, consentimiento u otra comunicación, de conformidad con el presente Contrato, deberá efectuarse por escrito y enviarse a la dirección del Contacto principal especificado al comienzo de este Contrato o a cualquier otra persona que esa Parte identifique por escrito. Dicha comunicación deberá transmitirse mediante: (i) un servicio de correo privado (courier) nacional o internacional que ofrezca seguimiento (tracking) y comprobante de entrega, (ii) correo nacional certificado de EE. UU. (con solicitud de acuse de recibo) o (iii) correo electrónico, siempre y cuando la Parte destinataria acuse recibo por escrito. La notificación se considerará como efectuada contra recibo o por la negativa de la Parte destinataria de firmar el acuse de recibo solicitado.

11.4 Renuncia. Ninguna modificación o renuncia del

Party confirms receipt in writing. Notice shall be deemed given upon receipt or the receiving Party's refusal to sign the requested confirmation of receipt.

11.4 Waiver. No modification or waiver of this Agreement is valid unless in writing and signed by both Parties. Either Party's waiver of any breach, failure to enforce any right or failure to require strict performance of any obligation shall not constitute a waiver of the same or any other right to which that Party is entitled, nor shall such conduct in any way affect, limit, modify or waive that Party's right thereafter to enforce or compel strict compliance with every provision of this Agreement.

11.5 No Joint Venture. Under no circumstances shall this Agreement be construed as creating an employment, agency, joint venture or partnership relationship between the Parties, and no such relationship shall be implied from performance of this Agreement or the Services.

11.6 General. This Agreement may be executed in one or more counterparts. Faxed, e-mailed and other forms of electronic signatures are equally effective and binding as originals. Time is of the essence in this Agreement. This writing constitutes the entire integrated agreement and supersedes all prior agreements and discussions between the Parties concerning the Services, including any prior non-disclosure or confidentiality agreement between the Parties. Neither party is bound by any representation, warranty, promise, statement, or information, unless it is specifically incorporated into this Agreement or subsequent Work Order. If a part of this Agreement is held to be unenforceable for any reason, then that part will be stricken and the remainder of this Agreement will remain in full force and effect. This Agreement will bind and inure to the benefit of the parties' respective heirs, executors, administrators, successors, and assigns.

11.7 Publicity and Promotion. Upon successful completion of Services, SCS may promote Client's achievements on the SCS website and in promotional materials. Neither Party may otherwise publicly use the other's logo, trademark or service mark without their prior written consent.

presente Contrato tendrá validez salvo que se haga por escrito y esté firmada por ambas Partes. La renuncia de cualquiera de las Partes relacionada con un incumplimiento, incapacidad para hacer cumplir un derecho u omisión de exigir el estricto cumplimiento de una obligación no constituirá una renuncia al mismo derecho ni a ningún otro derecho que esa Parte tenga, ni tampoco dicha conducta afectará en forma alguna, limitará o renunciará al derecho de esa parte, en adelante, de hacer cumplir o exigir el estricto cumplimiento de todas las disposiciones del presente Contrato.

11.5 Sin joint venture. Bajo ninguna circunstancia se interpretará el presente Contrato como generador de un empleo, representación, joint venture o relación de sociedad entre las Partes, ni se insinuará ninguna relación de dicho tipo sobre la base del cumplimiento de este Contrato o la realización de los Servicios.

11.6 General. El presente Contrato podrá ejecutarse en una o más contrapartes. Las firmas por fax, correo electrónico y demás formas de firma electrónica tendrán la misma eficacia y serán tan vinculantes como los originales. Para el presente Contrato, el tiempo es un factor fundamental. El presente documento redactado constituye la totalidad del contrato integrado y sustituye todos los contratos y discusiones previas entre las Partes acerca de los Servicios, lo que incluye acuerdos previos de no divulgación o de confidencialidad entre las Partes. Ninguna de las partes está obligada mediante representación, garantía, promesa, declaración o información, salvo que se incorpore específicamente al presente Contrato o a una posterior Orden de trabajo. Si alguna parte del presente Contrato deviniera inaplicable, por el motivo que fuera, se eliminará dicha parte y el resto del Contrato permanecerá en plena vigencia. El presente Contrato vinculará legalmente y tendrá efecto en beneficio de los herederos, albaceas, administradores, sucesores y cesionarios respectivos de las partes.

11.7 Publicidad y promoción. Una vez completados exitosamente los Servicios, SCS podrá promover los logros del Cliente en su propio sitio web y en materiales promocionales. Ninguna de las Partes podrá, por lo demás, usar públicamente el logotipo, la marca registrada ni la marca de servicio de la otra Parte sin previa autorización por escrito.

Tabla 1 – Requisitos específicos del programa*

*Para clientes que soliciten ser tenidos en cuenta bajo varios Programas, SCS podrá ofrecer tablas separadas para cada programa.

Programa

A. El Cliente y sus procesos o productos serán evaluados bajo los requisitos del siguiente Programa:

Schedule 1 – Program Specific Requirements*

* For Clients applying for consideration under multiple Programs, SCS may provide separate schedules for each program.

Program

A. Client and/or Client’s Process(es) or Product(s) shall be

Programa de Certificación Fair Trade USA

- B. La evaluación se llevará a cabo de acuerdo con los requisitos específicos del programa que se describen a continuación o en el (los) siguiente(s) documento(s) de Fair Trade USA:

X Estándar de Producción Agrícola (APS)

Estándar de Pesca de Captura (CFS)

Nota: Las versiones del estándar se especifican en la(s) respectiva(s) orden(es) de trabajo.

Cliente y productos/procesos

- A. El Cliente deberá permitir al representante de SCS realizar una evaluación de todos los productos y/o procesos relevantes relacionados con los Criterios de Cumplimiento del Estándar de Fair Trade USA especificado.

- B. El cliente permitirá al representante de SCS llevar a cabo una auditoría de evaluación in-situ de todas las propiedades y/o establecimientos relevantes, que se enumeran a continuación o en la documentación adjunta (por ejemplo, orden de trabajo, propuesta):

Todas las propiedades, oficinas y / o instalaciones pertenecientes o gestionadas por el cliente, necesarias para determinar la conformidad con los requisitos de certificación aplicables.

- C. El Cliente deberá presentar a SCS toda información que se considere necesaria para llevar a cabo la evaluación de los procesos de Fair Trade USA del Cliente, que puede incluir pero no se limita a, políticas y procedimientos por escrito, planes y registros.

- D. Una vez completada la evaluación, SCS tomará una decisión de certificación que puede resultar en la concesión de la certificación de Fair Trade USA. La certificación es otorgada dentro de un ámbito definido ("Alcance de la Certificación") especificado en el certificado.

- E. El plazo de la certificación de Fair Trade USA será de 3.5 (tres y medio) años, a menos que sea terminado antes por cualquiera de las partes, mismo que se encuentra sujeto al

assessed under the requirements of the following Program:

Fair Trade USA Certification Program

- B. The assessment shall be conducted in accordance with the Program-specific requirements described below or in the following Fair Trade USA document(s):

X Agricultural Production Standard (APS)

Capture Fisheries Standard (CFS)

Note: Standard versions are specified in the respective Work Order(s).

Client and Product / Process

- A. Client shall enable the SCS representative to conduct an assessment of all relevant Products and/or Processes related to the specified Fair Trade USA Standard Compliance Criteria.

- B. Client shall enable the SCS representative to conduct an on-site assessment audit of all relevant properties and/or facilities, as listed below or in accompanying documentation (e.g. Work Order, Proposal):

All entities, sites, and activities included within the defined scope of certification necessary to determine conformance with the applicable certification requirements.

- C. Client shall fully disclose to SCS all information deemed necessary to conduct its evaluation of Client's Fair Trade USA processes, which may include but is not limited to, written policies and procedures, plans, and records.

- D. Upon completion of the assessment, SCS will make a certification decision that may result in the award of Fair Trade USA certification. Certification is granted within a defined scope ("Scope of Certification") specified on the certificate.

- E. Unless sooner terminated by either party, the term of the Fair Trade USA certification shall be 3.5 (three and a half) years, subject to continued compliance with applicable Fair Trade USA Program requirements.

- F. In order to maintain certification for the full period of validity of the certificate (normally 3.5 years from date of issue), regularly scheduled surveillance audits will be conducted by SCS at least annually. SCS shall provide Client with a Work Order in advance of the audit which outlines the scope and

cumplimiento de los requisitos aplicables del programa Fair Trade USA.

- F. Con el fin de mantener la certificación para todo el periodo de validez del certificado (normalmente 3.5 años desde la fecha de emisión), auditorías de supervisión regulares serán realizadas por SCS por lo menos anualmente. SCS proporcionará al Cliente una orden de trabajo antes de la auditoría la que indica el alcance y los honorarios de la evaluación, la misma que debe ser firmada para autorizar la auditoría.
- G. SCS se reserva el derecho a realizar auditorías de supervisión adicional o auditorías de seguimiento, en adición a la auditoría regular anual. SCS puede considerar que las auditorías de supervisión adicionales son necesarias debido a inconformidades con la norma, quejas, cambios en el alcance del certificado, u otros asuntos que requieran supervisión adicional, como se detalla en el Manual de Certificación de Fair Trade USA.

Tabla 2 - Requisitos de certificación

1. Responsabilidades del Cliente. El Cliente será el único responsable de:
 - 1.1. Cumplir con los requisitos de certificación e implementar los cambios adecuados cuando SCS se los comunique al Cliente.
 - 1.2. Asegurarse de que, si la certificación se aplica a la producción en curso, el producto certificado continúe cumpliendo con los requisitos del producto y ocuparse de todos los arreglos necesarios para llevar a cabo la evaluación y la vigilancia (si fuera necesario), incluyendo i) provisiones para el examen de la documentación y los registros y acceso al equipo, las instalaciones, las áreas, el personal y los subcontratistas pertinentes del Cliente, ii) investigación de quejas y iii) la participación de los observadores.
 - 1.3. Llevar un registro de todas las quejas dadas a conocer al Cliente con relación al cumplimiento de los requisitos de certificación y poner dichos registros a disposición de SCS cuando se soliciten; tomar las medidas adecuadas respecto a dichas quejas y a cualquier deficiencia encontrada en los productos que afecte el cumplimiento de los requisitos de certificación y documentar las medidas tomadas.
 - 1.4. Notificar a SCS, por escrito y sin demora, de los cambios que pudieran afectar su capacidad de satisfacer los requisitos de certificación.
2. Uso de licencias, certificados y marcas de conformidad. SCS otorga al Cliente, a partir de la recepción de

fees of the assessment, which must be signed to authorize the audit.

- G. SCS reserves the right to conduct additional surveillance, follow-up, or investigation audits in addition to the regularly scheduled annual surveillance audit. SCS may deem that additional surveillance audits are necessary due to non-conformances with the standard, complaints, changes to the scope of the certificate, or other matters requiring additional surveillance, as further detailed in the Fair Trade USA Certification Manual.

Schedule 2 - Certification Requirements

1. Client Responsibilities. Client shall be solely responsible for:
 - 1.1. Fulfilling the certification requirements and implementing appropriate changes when they are communicated to Client by SCS;
 - 1.2. Ensuring that, if the certification applies to ongoing production, the certified product continues to fulfil the product requirements and making all necessary arrangements for the conduct of the evaluation and surveillance (if required), including i) provision for examining documentation and records, and access to the relevant equipment, location(s), area(s), personnel, and Client's subcontractors; ii) investigation of complaints; iii) the participation of observers;
 - 1.3. Keeping a record of all complaints made known to Client relating to compliance with certification requirements and making these records available to SCS when requested; taking appropriate action with respect to such complaints and any deficiencies found in products that affect compliance with the requirements for certification; and documenting the actions taken;
 - 1.4. Notifying SCS, in writing, without delay, of changes that may affect its ability to fulfill the certification requirements.
2. Use of License, Certificates and Marks of Conformity. SCS grants to Client, effective upon receipt of a Certificate or Report, a nonexclusive, nontransferable, and revocable license to use of Program Trademarks solely on the products assessed by

un Certificado o Informe, un licencia no exclusiva, intransferible y revocable para usar las Marcas registradas del Programa solo en los productos valorados por los Certificados o Informes a fin de comercializar, promover o vender dichos productos, servicios o conclusiones de SCS. Todo producto promovido con las Marcas registradas del Programa debe: (i) ser fabricado por el Cliente o por un proveedor bajo contrato con el Cliente a la fecha de la Certificación o posteriormente, (ii) tener la aprobación por escrito de SCS como cubierto por el Certificado o Informe en cuestión y (iii) cumplir con los requisitos del Programa. El Cliente no podrá sublicenciar los derechos de licencia que anteceden sin el previo consentimiento por escrito de SCS, incluyendo entre otros a clientes o distribuidores del Cliente.

2.1. La Propiedad intelectual y las Marcas registradas del Programa de SCS se usarán solo de conformidad con los términos del presente Contrato y las condiciones descritas en las Pautas de etiquetado e idiomas del Programa de Certificación, validación y verificación de SCS, lo que incluye todo requisito adicional de Marcas registradas del programa a las que allí se haga referencia.

2.2. El Cliente no usará la certificación de su producto de modo tal que desprestigie a SCS ni hará declaración alguna acerca de la certificación de su producto que SCS pudiera considerar engañosa o no autorizada.

2.3. El Cliente hará los reclamos correspondientes respecto a la certificación o la verificación/validación de manera acorde con el ámbito de dicha certificación o verificación/validación.

2.4. Si el Cliente proporciona copias de los documentos de certificación o verificación/validación a terceros, los documentos deberán reproducirse en su totalidad o según se especifique en el esquema de certificación.

2.5. Al hacer referencia a la certificación de su producto en medios de comunicación como documentos, folletos o publicidad, el Cliente deberá cumplir con los requisitos de SCS o con lo que especifique el esquema de certificación.

2.6. El Cliente deberá cumplir con todos los requisitos que pudieran estar indicados en el Esquema de certificación con relación al uso de marcas de conformidad y sobre la información vinculada con el producto.

3. Inspecciones de testigos. Los Clientes no rechazarán una solicitud del ente supervisor que respalde la acreditación de SCS para realizar una auditoria con testigo o de cumplimiento con fines de certificación, verificación o validación de servicios relacionados con el programa, según sea relevante.

4. Resolución de quejas y apelaciones. A los efectos del presente Contrato, los términos "Queja", "Apelación" y "Disputa" tendrán, todos, los significados especificados en el "Procedimiento corporativo de quejas, apelaciones y disputas" de SCS.

4.1. El Cliente tendrá el derecho de apelar una decisión de certificación, o las conclusiones de una declaración de

such Certificate(s) or Report(s) in order to market, promote or sell such products, services and/or SCS findings. Any products promoted with the Program Trademarks must: (i) be manufactured by Client or a supplier under contract with Client as of or after the Certification date, (ii) be approved by SCS in writing as covered by such Certificate or Report, and (iii) comply with the Program Requirements. Client may not sublicense the foregoing license rights without SCS' prior written consent, including, but not limited to, to customers or distributors of Client.

2.1. The SCS Intellectual Property and Program Trademarks shall be used only in accordance with the terms of this Agreement, and the conditions outlined in the SCS Certification, Validation, and Verification Program Labeling and Language Guidelines, including any additional Program Trademark requirements referenced therein;

2.2. Client shall not use its product certification in such a manner as to bring SCS into disrepute and shall not make any statement regarding its product certification that SCS may consider misleading or unauthorized;

2.3. Client shall make claims regarding certification or verification/validation consistent with the scope of such certification or verification/validation.

2.4. If Client provides copies of the certification or verification/validation documents to others, the documents shall be reproduced in their entirety or as specified in the certification scheme;

2.5. In making reference to its product certification in communication media such as documents, brochures or advertising, Client shall comply with the requirements of SCS or as specified by the certification scheme;

2.6. Client shall comply with any requirements that may be prescribed in the certification Scheme relating to the use of marks of conformity, and on information related to the product.

3. Witness Inspections. Clients shall not reject a request for a witness or compliance audit by the oversight body supporting the accreditation of SCS to conduct Program-related certification, verification or validation services, as relevant.

4. Complaints and Appeals Resolution. For purposes of this Agreement, the terms "Complaint," "Appeal," and "Dispute" shall have the meanings as specified in the SCS "Corporate Complaint, Appeal and Dispute Procedure."

4.1. Client shall have the right to appeal a certification decision, or the findings of a verification or validation statement as set out in the SCS Corporate Complaint, Appeal and Dispute Procedure.

5. Suspension, Termination, and Withdrawal. Upon suspension, withdrawal, or termination of certification, Client shall discontinue its use of all advertising matter that contains any reference thereto and take action as required by the certification scheme (e.g. the return of certification documents) and take any other required measure;

5.1. Client shall cease to be entitled to use and cease to use

verificación o validación, según lo dispuesto en el Procedimiento corporativo de quejas, apelaciones y disputas de SCS.

5. Suspensión, finalización y revocación. En caso de suspensión, revocación o finalización de la certificación, el Cliente deberá dejar de usar todo tipo de material publicitario que contenga alguna referencia a ello y tomar las medidas que disponga el esquema de certificación (p. ej. devolución de documentos de certificación) y cualquier otra medida necesaria.

5.1. El Cliente dejará de tener derecho a usar, dejará de usar y no podrá volver a usar, comercializar, exhibir ni permitir el uso de ningún derecho de Propiedad intelectual, Marca registrada del Programa o derechos otorgados en virtud del presente Contrato y, corriendo con los gastos, eliminará todas las referencias al Programa de sus productos o procesos, con la excepción de que SCS podrá, según su propio criterio, aceptar que el Cliente pueda, durante un período específico, continuar vendiendo o distribuyendo de otro modo el inventario adecuado que ya se hubiera etiquetado con la Marca registrada del Programa previo a la finalización, revocación o suspensión y de pleno acuerdo con los términos del presente Contrato, si así lo permitiera el esquema de certificación.

5.2. El Cliente podrá optar por revocar su solicitud de servicios en cualquier momento previo a la emisión de un certificado o de una declaración de verificación o validación. Esta revocación deberá presentarla el Cliente, por escrito, ante SCS. Se tomará como fecha de la revocación la que fecha en la cual SCS haya recibido esta solicitud por escrito. Si se revocara la solicitud, el Cliente deberá pagar todos los servicios prestados hasta la fecha de la revocación.

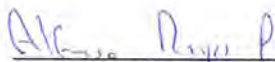
Aviso. En caso de que se detecten discrepancias entre la versión original en inglés y esta traducción, prevalecerá la versión inglesa.

and not thereafter use, market, display or permit the use of any of the Intellectual Property, Program Trademarks and the rights granted pursuant to this Agreement, and at its own expense, remove all references to the Program from its products or processes, with the exception that SCS may, at its sole discretion, agree to permit Client, for a specified period, to continue selling or otherwise distributing any conformant inventory that was labeled with the Program Trademark prior to the termination, withdrawal or suspension and in full accordance with the terms of this agreement, if permitted by the certification scheme.


5.2. Client may choose to withdraw its application for services at any time prior to the issuance of a certificate, or a statement of verification or validation. This withdrawal must be submitted by Client to SCS in writing. The date of withdrawal shall be deemed to be the date upon which SCS has received this written request. If the application is withdrawn, Client shall pay for all services provided up to the date of withdrawal.

Disclaimer. In case of any discrepancies between the original English version and this translation, the English original shall prevail.

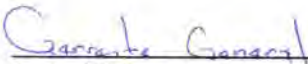
CLIENTE / CLIENT:



Firma / Signature



Nombre en letra de imprenta / Print Name



Cargo / Title

SCS:



Firma / Signature

Jorge Ramirez Laugerud

Nombre en letra de imprenta / Print Name

Vice President, Food & Agriculture Division

Cargo / Title

20 de junio, 2025

Fecha / Date

20 de junio, 2025

Fecha / Date